

Fragebogen zur Berechnung des maximal möglichen Einkaufs

Questionnaire sur le calcul du rachat maximum possible

Questionario per il calcolo della somma massima di acquisto possibile

Pensionskasse Vorsorgestiftung Dienstleistungen AG

Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen sind wir verpflichtet, vor dem Erstellen einer Berechnung des maximal möglichen Einkaufs einige Abklärungen vorzunehmen. Bitte beantworten Sie deshalb die nachfolgenden Fragen und senden Sie uns das ausgefüllte und unterzeichnete Formular zurück.

En vertu des dispositions légales, nous sommes tenus de procéder à un examen complémentaire avant de pouvoir calculer le rachat maximum possible. C'est pourquoi nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions ci-après puis de nous retourner le formulaire dûment rempli et signé.

Conformemente alle disposizioni di legge, prima di allestire un calcolo della somma massima di acquisto possibile siamo obbligati a procedere ad alcuni accertamenti. La preghiamo perciò di rispondere alle seguenti domande e di restituirci il modulo debitamente compilato e firmato.

Name, Vorname
Nom, prénom · nome, cognome

Geburtsdatum
Date de naissance · data di nascita

neue AHV-Nr.
Nouveau n°AVS · nuovo n. AVS

evtl.alte AHV-Nr.
Ev.ancien n°AVS · ev.vecchio n. AVS

Strasse, Nr.
Rue, n° · via, n.

PLZ, Ort
CPA, localité · NPA, località

Arbeitgeber
Employeur · datore di lavoro

Mitglied- / Vertrags-Nr.
Membre n°/contrat n° · n. socio/contratto

1. Verfügen Sie über Guthaben aus der Säule 3a (gebundene Vorsorge)?

Avez-vous un avoir dans le cadre du pilier 3a (prévoyance liée)?

Lei dispone di averi provenienti dal pilastro 3a (previdenza vincolata)?

ja · oui · si
 nein · non · no

Wenn ja, bitte Saldo per 31.12. des Vorjahres angeben

Si oui, veuillez indiquer le solde au 31.12. de l'année précédente

Se sì, indicare p.f. il saldo al 31.12. dello scorso anno

CHF _____

2. Verfügen Sie über 2. Säule-Guthaben (z.B. Freizügigkeitskonto oder Freizügigkeitspolice)

bei Bankstiftungen oder Vorsorgeeinrichtungen?

Disposez-vous d'avoirs dans le cadre du 2e pilier (p. ex. compte de libre passage ou police de libre passage)

auprès de fondations bancaires ou institutions de prévoyance?

Lei dispone di averi provenienti dal 2° pilastro (p. es. conti di libero passaggio o polizze di libero passaggio)

presso altre fondazioni bancarie o istituti di previdenza?

ja · oui · si
 nein · non · no

Wenn ja, bitte Saldo per 31.12. des Vorjahres angeben

Si oui, veuillez indiquer le solde au 31.12. de l'année précédente

Se sì, indicare p.f. il saldo al 31.12. dello scorso anno

CHF _____

3. Haben Sie einen Vorbezug für die Wohneigentumsförderung getätigt?

Avez-vous déjà reçu un versement anticipé pour l'encouragement à la propriété du logement?
Lei ha effettuato un prelievo anticipato per la promozione della proprietà d'abitazioni?

ja · oui · sì
 nein · non · no

Wenn ja, bitte Datum des Vorbezugs angeben
Si oui, merci d'indiquer la date du versement anticipé
Se sì, indichi p.f. la data del prelievo anticipato

Datum · date · data _____

CHF _____

Haben Sie den Vorbezug zurückbezahlt?

Avez-vous remboursé le versement anticipé pour l'encouragement à la propriété du logement?
Lei ha rimborsato il prelievo anticipato per la promozione della proprietà d'abitazioni?

ja · oui · sì
 nein · non · no

wenn ja, an welchem Datum
si oui, merci d'indiquer la date du remboursement
se sì, indichi p.f. la data

Datum · date · data _____

CHF _____

4. Sind Sie seit 1. Januar 2006 vom Ausland in die Schweiz eingereist?

Etes-vous arrivé(e) en Suisse depuis le 1^{er} Janvier 2006?
Lei è entrato in Svizzera dall'estero dopo il 1 gennaio 2006?

ja · oui · sì
 nein · non · no

wenn ja, Datum der Einreise
si oui, date d'entrée en Suisse
se sì, indicare la data di entrata in Svizzera

Datum · date · data _____

wenn ja, waren Sie früher schon bei einer schweizerischen Vorsorgeeinrichtung im
Rahmen der 2. Säule versichert?

si oui, étiez-vous déjà assuré(e) auparavant auprès d'une institution de prévoyance dans le cadre du 2^e pilier?
se sì, Lei è già stato assicurato precedentemente per il 2° pilastro presso un istituto di previdenza svizzero?

ja · oui · sì
 nein · non · no

5. Beziehen Sie von einer Pensionskasse eine Altersrente oder haben Sie sich bereits ein Alterskapital auszahlen lassen? (Wenn ja, bitte Abrechnung der Pensionskasse beilegen)

Recevez-vous une rente de vieillesse ou, avez-vous retiré déjà le capital de vieillesse?
(si oui, nous vous prions d'annexer le décompte de la caisse de pension)
Percepisce una rendita di vecchiaia o ha ritirato il capitale di vecchiaia dalla cassa pensione?
(se sì, La preghiamo di allegare il conteggio della cassa pensione)

ja · oui · sì
 nein · non · no

Bemerkungen

Remarques · osservazioni

In Beachtung des Bundesgesetzes zur Bekämpfung der Geldwäscherei (GwG) überprüfen wir die Identifikation des wirtschaftlich Berechtigten für Einkäufe ab CHF 100'000.– pro Kalenderjahr. Mit meiner Unterschrift bestätige ich die Richtigkeit der gemachten Angaben und erkläre, dass ich allein wirtschaftlich Berechtigter des überwiesenen Einkaufs bin.

Compte tenu de la loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent (LBA), nous contrôlons l'identité de l'ayant droit économique pour les rachats à partir de CHF 100'000.– par année civile. Par ma signature, je confirme l'exactitude des indications fournies et déclare être le seul ayant droit économique du rachat viré.

In osservanza alla Legge federale relativa alla lotta contro il riciclaggio di denaro nel settore finanziario (LRD), verifichiamo l'identificazione dell'avente diritto economico per acquisti a partire da CHF 100'000.– per anno civile. Con la mia firma confermo l'esattezza delle indicazioni date e dichiaro di essere il solo avente diritto economico dell'acquisto trasferito.

Ort und Datum

Lieu et date
luogo e data

Unterschrift der versicherten Person

Signature de la personne assurée
firma della persona assicurata
